

Juvenes Tradutores

PDF generated for translation No.: 438 from student id: 9511

TRANSLATION

Relatório arqueológico: Bruxelas, 8 de maio de 2095

Os arqueólogos digitais encontram, de vez em quando, pérolas escondidas no vasto armazém de informação europeia. Tirado do monte de informação desorganizada e, atualmente, sem uso, o estilo deste texto sugere que foi escrito no início do século XXI, possivelmente em papel.

Primeiro excerto do diário:

Querido diário,

É o primeiro dia das nossas férias a passear de barco pelo rio Sûre, no Luxemburgo! Levantamo-nos de manhãzinha para ir ter ao ponto de partida. Dez minutos para aprender o básico e depois partimos na nossa aventura de canoa.

O vento não soprava enquanto deslizávamos rio abaixo, passando ocasionalmente por um pescador atentamente fixado na boia ou por um grupo de crianças a brincar na água. Quando comentei que os sinais nas margens do rio pareciam estar escritos em línguas diferentes, o meu pai sorriu de orelha a orelha e disse: "São dois países diferentes - Alemanha à nossa esquerda e Luxemburgo à nossa direita! Estamos a navegar ao longo da fronteira!"

Primeira nota analítica:

Neste período, a sinalização que transmitia informação geográfica consistia em painéis de metal afixados no topo de postes. Exemplos numerosos podem ser encontrados em museus.

Segundo excerto do diário:

Eu não conseguia acreditar - quando queremos viajar para o estrangeiro temos de apanhar um avião ou um ferry, mas aqui conseguimos atravessar a fronteira sem sequer termos de mostrar um passaporte. A maravilha que é o espaço Schengen!

Segunda nota analítica:

O acordo de Schengen foi uma fase inicial e significativa no processo de desmantelamento das fronteiras europeias. A união entre os países europeus foi longa e complexa, tendo encontrado diversos obstáculos. Muitos previram que esta união não sobreviveria à crise pandémica causada pelo Covid.

Terceiro excerto do diário:

Depois do hotel da noite passada (que não era grande coisa mas foi o que se arranjou), estava preparado para o pior hoje à noite, mas tenho a minha própria suite e tudo! No átrio do hotel, juntei conhecimento suficiente de alemão para me apresentar a um grupo de austríacos, e pouco depois já não conseguíamos parar de falar.

O jantar foi farto - não que me importasse porque estava esfomeado. Senti rapidamente as pálpebras a pesar, pelo que pedi licença para me levantar da mesa. E aqui estou, a escrever à luz do candeeiro da minha mesinha de cabeceira, sonhando com novas aventuras nos canais amanhã.

Terceira nota analítica:

Para o autor desconhecido deste texto, o Schengen possibilitava aos turistas a descoberta dos rios europeus. Recordando este século tumultuoso, percebemos que o trabalho de equipa foi essencial para que as nações europeias fossem capazes de enfrentar os novos desafios que lhes eram impostos.

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 438 from student id: 9511

SOURCE TEXT

Archaeological report: Brussels, 8 May 2095

Digital archaeologists find occasional gems in the vast European information repository. Taken from the mountain of uncatalogued ephemera, this text is written in a style suggesting composition in the early 21st century, possibly even on paper.

Diary fragment 1:

Dear Diary,

Day 1 of our boating holiday on the Sûre in Luxembourg! Up at the crack of dawn to get to the departure point. Ten minutes to learn the ropes and then off we set in our canoes!

There was not a breath of wind as we drifted downstream, sometimes passing an angler staring intently at his float, or a group of children paddling. When I commented that the signs on the two sides of the river looked like they were written in different languages, Dad grinned: "They're two different countries - Germany on our left and Luxembourg on our right! We're navigating pretty much along the border!"

Analytical note 1:

In this period, geographical information was provided in the form of metal panels or 'signs' mounted on poles. Numerous examples can now be found in museums.

Diary fragment 2:

I couldn't get over that - I mean, if we want to go abroad we have to get on a plane or a ferry, but here you can cross to another country without even having to show a passport. The joy of Schengen!

Analytical note 2:

Schengen was an early, and highly significant, stage in the dismantling of European border barriers. European union was long and complex, encountering frequent obstacles. Indeed many predicted that it would not survive the Covid pandemic.

Diary fragment 3:

After last night's hotel (really scraping the bottom of the barrel!), I was prepared for the worst tonight, but I have my own room with its own bathroom and everything! In the lounge, I scraped together enough German to introduce myself to an Austrian group I met, and soon we were chatting away nineteen to the dozen.

Dinner was hearty - fine by me as I had worked up a ravenous appetite. But soon I felt my eyelids drooping and excused myself. So here I am, writing by the light of my bedside lamp, looking forward to new adventures on the waterways of Europe tomorrow.

Analytical note 3:

For the unknown writer of this text, Schengen represented a way for holiday-makers to enjoy Europe's rivers. Looking back on this tumultuous century, it is now clear that working in union was vital for European nations to face the challenges that lay ahead.